

GIOCA
Royal
MILANO

Super 8



AUTOMATIC PROJECTOR

INSTRUCTION BOOKLET

AUTOMATISCHER PROJEKTOR

BEDIENUNGSANLEITUNG

PROJECTEUR AUTOMATIQUE

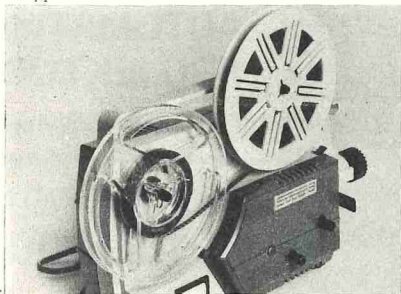
MODE D'EMPLOI

PROIETTORE AUTOMATICO

ISTRUZIONI PER L'USO

2. In order to wind the film back after projection, insert the loaded automatic spool on to the front pin and the empty receiving spool on to the rear pin, fix the end of the film on to the empty spool and start the motor.

2. Um den Film nach der Projektion wieder aufzupulen, die automatische Spule mit den Film in den vorderen Zapfen einsetzen und die leere Spule in den rückwärtigen Zapfen einschieben, den Film in die leere Spule einführen und den Motor einschalten.

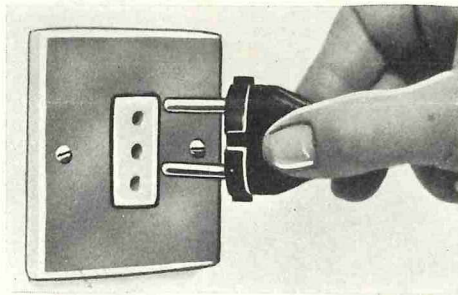


2. Pour rebobiner le film après la projection, engager la bobine automatique chargée du film dans le pivot antérieur et la bobine vide dans le pivot postérieur, accrocher le film dans la bobine vide et actionner le moteur.

2. Per riavvolgere la pellicola dopo la proiezione, inserire la bobina automatica carica di pellicola nel perno anteriore e inserire la bobina vuota nel perno posteriore, agganciare la pellicola nella bobina vuota e azionare il motore.

3. **CONNECTION TO POWER SUPPLY.** Insert the projector plug into the mains current tap.

3. **NETZANSCHLUSS.** Den Stecker des Projektors mit dem Netz verbinden.



3. **LIAISON AU RESEAU.** Brancher la fiche du projecteur au réseau.

3. **COLLEGAMENTO ALLA RETE.** Inserire la spina del proiettore alla rete.

4. CONNECTION OF FEED SPOOL. Thread the spool on the pin of the front arm. This pin is provided with an elastic device which holds the spool.

4. EINSETZEN DER LEERSPULE. Die Spule wird auf den Zapfen des vorderen Armes aufgeschoben. Dieser Zapfen ist mit einer elastischen Vorrichtung versehen welche die Spule festhaelt.

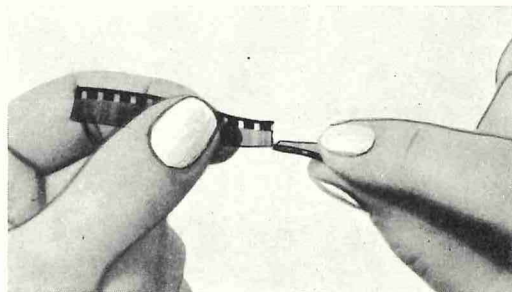


4. MISE EN PLACE DE LA BOBINE DEBITRICE. Enfiler la bobine dans le pivot avant. Ce pivot est fendu et élastique pour retenir la bobine.

4. INSERIMENTO BOBINA DEBITRICE. Infilare la bobina nel perno del braccio anteriore. Tale perno è provvisto di un dispositivo elastico che trattiene la bobina.

5. AUTOMATIC LOADING. Cut the film so that it is sharply cut.

5. AUTOMATISCHE LADUNG. Den Film abschneiden, damit dieser einen glatten Schnitt aufweist.



5. CHARGEMENT AUTOMATIQUE. Couper le film afin qu'il se présente avec une coupure nette.

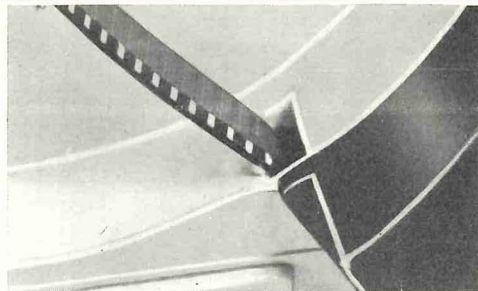
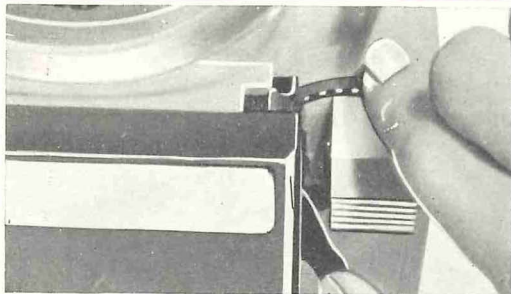
5. CARICAMENTO AUTOMATICO. Tagliare la pellicola affinché si presenti nettamente tagliata.

6. Start the motor and thread the film in the pressor until it advances automatically.

7. Wait for the film to emerge from the rear hole.

6. Nach Inbetriebsetzung des Motors, den Film in den Druecker einlegen, bis der Film von selbst weiterlaeuft.

7. Varten bis der Film aus dem rueckwaertigen Loch austritt.



6. Une fois le moteur en mouvement, enfiler le film dans le guide jusqu'à ce qu'il avance automatiquement.

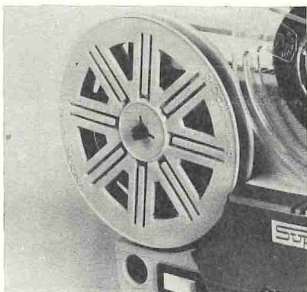
7. Attendre que le film sorte à l'arrière.

6. Messo in moto il motore infilare la pellicola nel pressore sino a che questa avanzerà automaticamente.

7. Aspettare che la pellicola fuori-esca dal foro posteriore.

8. Firstly, the automatic receiving spool should be fitted on to the rear revolving pin; the film will then clinch automatically without a break.

8. Die automatische Sammelspule ist als erster Arbeitsschritt in den rückwärtigen Drehzapfen einzusetzen; der Film wird automatisch angeschlossen, ohne dabei eine Unterbrechung zu erleiden.

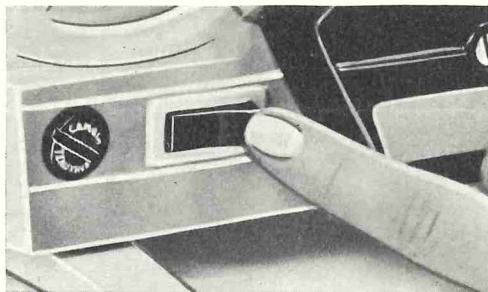


8. Comme première opération, la bobine automatique réceptrice doit être engagée dans le pivot postérieur; le film s'accrochera automatiquement sans aucune interruption.

8. La bobina automatica raccoglitrice va inserita nel perno girevole posteriore quale prima operazione; la pellicola si aggancerà automaticamente senza alcuna interruzione.

9. **STARTING OF MOTOR.** Press the « MOTOR » switch.

9. **MOTORANLASS.** Den Schalter « MOTOR » druecken.

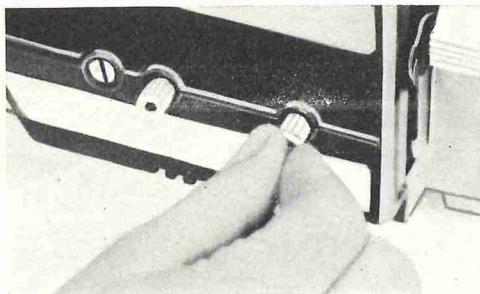


9. **MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR:** appuyer sur l'interrupteur « MOTOR ».

9. **AVVIAMENTO MOTORE.** Premere l'interruttore « MOTOR ».

10. If the motor does not start, assist it by turning the « STARTER » button in a clockwise direction.

10. Falls der Motor nicht anlaufen sollte, mit dem Knopf « STARTER » (Anlasser) nachhelfen, wobei dieser im Uhrzeigersinn zu drehen ist.

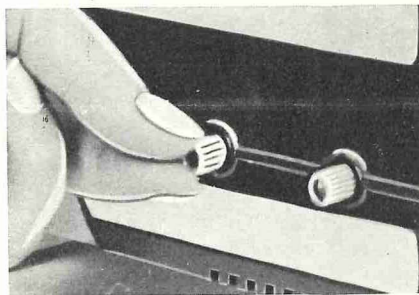


10. Si le moteur ne part pas, le lancer avec le bouton « STARTER » en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

10. Nel caso che il motore non parta, aiutarlo con il bottone « STARTER » girando nel senso orario.

11. FRAMING. Turn the « FRAMER » button until correct framing is obtained.

11. BILDEINSTELLUNG. Den Knopf « FRAMER » drehen, bis das Bild mit richtigem Ausschnitt erscheint.

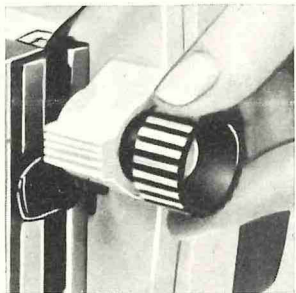


11. CADRAGE. Tourner le bouton « FRAMER » jusqu'à l'obtention d'un cadrage exact.

11. MESSA IN QUADRO. Ruotare il bottone « FRAMER » fino ad avere un'esatta inquadratura.

12. FOCUSING. Adjust the lens nearer or further until a sharp image is obtained.

12. SCHARFSTELLUNG. Das Objektiv vor-oder zurueckstellen, bis ein klares Bild erscheint.

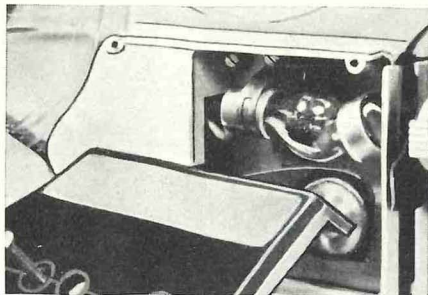


12. MISE AU POINT. Faire avancer ou reculer l'objectif jusqu'à ce que l'image soit bien nette.

12. MESSA A FUOCO. Avanzare o retrocedere l'obiettivo fino ad avere un'immagine ben netta.

13. REPLACEMENT OF LAMP. Disconnect the projector from the power supply, unscrew the screw, remove the cover, unscrew the two screws of the clip holding the lamp. (OSRAM - 12 V - 10 W).

13. LAMPENWECHSEL. Den Projektor vom Netz abtrennen, die Schraube loesen, den Deckel abnehmen, die zwei Schrauben des Bundes loesen der die Lampe haelt. (OSRAM - 12 V - 10 W).

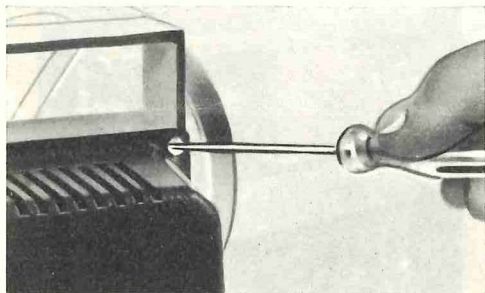


13. REMPLACEMENT DE LA LAMPE. Débrancher le projecteur du réseau électrique, dévisser la vis, enlever le couvercle, dévisser les deux vis du collier qui retient la lampe.

13. SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA. Disinserire il proiettore dalla rete elettrica, svitare la vite, levare il coperchio, svitare le due viti della fascetta che trattiene la lampada. (OSRAM - 12 V - 10 W).

14. REPLACEMENT OF BELT AND ACCESS TO MECHANISMS. Unscrew the four screws of the right side cover. In this way all the mechanical members of the projector will come into full view.

**14. RIEMENWECHSEL UND ZUGANG ZU DEN GE-
RAETEN.** Die vier Schrauben des Deckels an der Seite
rechts loesen. Es werden somit alle mechanischen
Teile des Projektors freigelegt.



**14. REMPLACEMENT DE LA COURROIE ET ACCES
AUX MECANISMES.** Dévisser les quatre vis du cou-
vercle latéral droit. L'on aura ainsi une vue d'ensemble
de tous les organes mécaniques du projecteur.

**14. SOSTITUZIONE CINGHIA E ACCESSO AI MECCA-
NISMI.** Svitare le quattro viti del coperchio laterale
destro. Si avranno così in piena vista tutti gli organi
meccanici del proiettore.

CINE ROYAL ROYAL ROYAL ROYAL Super 8

MILANO - ITALY